

T

he Translation of Adverbs of Manner into Indonesian

Siti Aisah¹
Ni Luh Putu Setiarini²

Program Studi Sastra Inggris
Fakultas Sastra
Universitas Gunadarma
July 2008

Jl. Margonda Raya 100 Depok
2niluhputu_s@staff.gunadarma.ac.id

ABSTRACT

The title of this study is “The Translation of Adverbs of Manner into Indonesian”. The writer takes one hundred data of adverbs of manner to be collected. The problems of the research are what the percentages of translation of English Adverbs of Manner into Indonesian are and how English Adverbs of Manner are translated into Indonesian. The purposes of this research are to find out the percentages of translation of English Adverbs of Manner into Indonesian and to know how English Adverbs of Manner translated into Indonesian. The result of this study shows that English Adverbs of

Manner are not only translated into Indonesian adverbs, but it is also translated into Indonesian in the form of adjectives, word phrases, verbs, nouns, and by NIL translation. Class-shift occurs in translating English Adverbs of Manner into Indonesian in the form of adjectives, word phrases, verbs, nouns, and by NIL translation.

Keywords: translation, adverbs of manner